

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine" br. 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2013. godine donijela

Z A K L J U Č A K

Vlada Republike Hrvatske je upoznata sa Zapisnikom 8. sjednice Mješovitog odbora za suradnju između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske, potpisanim 18. prosinca 2013. godine u Zagrebu, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/13-23/6, urbroja: 521-IV-02-02/03-13-2, od 20. prosinca 2013. godine.

KLASA: _____
URBROJ: _____
Zagreb, _____ 2013.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

Zapisnik
8. sjednice Mješovitog odbora za suradnju
između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske
Zagreb, 18. prosinca 2013.

Dana 18. prosinca 2013. godine u Zagrebu Mješoviti odbor za suradnju između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske (u daljnjem tekstu: MO) održao je 8. sjednicu. Izaslanstva, koja su činili hrvatski i mađarski predstavnici nadležnih resora, predvodili su Joško Klisović, zamjenik ministricе u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske, i Zsolt Németh, državni tajnik u Ministarstvu vanjskih poslova Mađarske (u daljnjem tekstu: Supredsjedatelji).

Supredsjedatelji Mješovitog odbora za suradnju između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Mađarske:

- Pozdravili su što je Republika Hrvatska od 1. srpnja 2013. godine postala punopravnom, 28. članicom EU-a. S tim su zajednički hrvatski i mađarski vanjskopolitički naponi usmjereni na potpuno integriranje RH u EU donijeli željeni rezultat.
- Zaključili su da hrvatskim pristupanjem EU hrvatski i mađarski odnosi ulaze u novo, dinamičnije razdoblje.
- Pozdravili su postignutu suradnju u usuglašavanju nacionalnih stajališta u okviru Vijeća EU te naglasili važnost intenziviranja suradnje tijekom grčkog i talijanskog predsjedanja Vijećem.
- Potvrdili su spremnost za daljnjim razvojem suradnje u okviru regionalnih foruma suradnje koji imaju osobiti značaj u kontekstu procesa proširenja a osobito unutar makroregionalne strategije za dunavsku regiju i Višegradske skupine (V4) kojom Mađarska predsjeda od 1. srpnja 2013. do 30. lipnja 2014. godine.
- Pozdravili su što je na mađarsku inicijativu potpisana zajednička Deklaracija skupine V4 i Hrvatske, povodom ulaska RH u EU, 26. lipnja 2013. u Budimpešti, te podržali daljnje jačanje regionalne suradnje kroz okvir V4+ s naglaskom na konkretne aktivnosti.
- Uzajamno su potvrdili kontinuitet održavanja MO koji ima istaknutu ulogu u očuvanju učinkovitosti međuvladine suradnje u promicanju europskih, regionalnih i bilateralnih projekata, te da će, uzimajući to u obzir, težiti nastavku održavanja sjednica Odbora jednom godišnje, u tijesnom partnerstvu predstavnika nadležnih resora dvije vlade.

MO je, uzevši u obzir praksu s prethodnih sjednica, istaknuo sljedeće projekte, ocijenio njihovo stanje te dao prijedloge za poduzimanje sljedećih koraka:

1. HRVATSKO-MAĐARSKA SURADNJA UNUTAR EU

Opća ocjena

Supredsjedatelji su pozdravili što je Hrvatska 1. srpnja 2013. godine postala 28. članicom Europske unije.

1.1. Suradnja u okviru institucija Europske unije

Dvije strane su pozdravile suradnju uspostavljenu u Vijeću EU. Izrazile su uvjerenje kako će se suradnja nastaviti i u nadolazećem razdoblju pri čemu će Hrvatska osobitu pažnju posvećivati pripremama za ulazak u schengensko područje. U tom su smislu pozdravili mogućnost uže suradnje u područjima od zajedničkog interesa: prometna i energetska infrastruktura, razvoj

malog i srednjeg poduzetništva, zaštita okoliša i klimatske promjene, poljoprivreda, gospodarska stabilnost, putem konzultacija na razini nadležnih tijela države uprave.

Dvije strane također pozdravljaju dosadašnju suradnju ostvarenu u okviru Zajedničke vanjske i sigurnosne politike (ZVSP) ali i ukupnog promicanja vanjskih odnosa EU-a. Među regionalnim se prioritetima obostrano ističe Zapadni Balkan, u kojem pogledu obje strane aktivno podupiru nastavak proširenja EU i pomažu, svojim znanjem i iskustvom, tranzicijske procese i europsku perspektivu ovih država. Također, pozdravljaju intenziviranje odnosa prema susjedima – južnim i istočnim – u sklopu Europske politike susjedstva (Južno susjedstvo i Istočno partnerstvo).

Dvije strane su naglasile značaj koordinirane podrške zemaljama Zapadnog Balkana u njihovim integracijskim nastojanjima, uključujući suradnju na EU projektima (twinning) za razvoj institucija.

1.2. Uskladjivanje planova regionalne suradnje

Supredsjedatelji su pozdravili do sada ostvarene rezultate suradnje u okviru IPA CBC koji su dali poticaj uravnoteženom održivom razvoju pograničnih područja Republike Hrvatske i Mađarske kroz uspješno upravljanje prirodnim i kulturnom baštinom te intenzivnu društveno-gospodarsku interakciju te su naglasili značaj ove dimenzije suradnje i u sljedećoj financijskoj perspektivi 2014.-2020. kroz implementaciju programa čije programiranje se uspješno provodi.

Dvije strane na području prioriteta Strategije EU za dunavsku regiju smatraju važnim usuglašavanje razvojnih projekata u graničnim područjima i makroregiji. Ističu kako će uz zajednički nastup i koordinaciju znatno povećati konkurentnost i učinkovitost. Strategija je važno praktično sredstvo i za produbljivanje integracije regije.

Dvije strane su izrazile spremnost jačati postojeće inicijative i pokretati nove u okviru V4 s osobitim naglaskom na proširenje EU, promet, energetiku, kohezijsku politiku, sigurnosnu politiku, gospodarsku suradnju posebice u području malog i srednjeg poduzetništva i gospodarskih komora, unutarnje poslove, intelektualno vlasništvo, rad i mirovinski sustav, pravosuđe te zdravstvo.

<i>Zaduženi:</i>	<i>s hrvatske strane:</i>	<i>Ministarstvo vanjskih i europskih poslova</i> <i>Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske unije</i>
	<i>s mađarske strane:</i>	<i>Ministarstvo vanjskih poslova</i> <i>Ministarstvo uprave i pravosuđa</i> <i>Nacionalna razvojna agencija</i> <i>Ured predsjednika Vlade</i> <i>Programski ured Széchenyi</i>
<i>Rok:</i>		<i>kontinuirano</i>

2. VOJNA SURADNJA

2.1. Opća ocjena

Supredsjedatelji su potvrdili da mađarsko-hrvatska suradnja u NATO-u služi stabilnosti regije i da je postigla značajne rezultate u ublažavanju konflikata u kriznim zonama. Na njen intenzitet negativno utječu posljedice gospodarske krize, te je i stoga opravdano proširenje regionalne suradnje, te raspodjela resursa i sposobnosti u znaku „pametne obrane”. Supredsjedatelji

potvrđuju predanost njihovih vlada politici otvorenih vrata NATO-a i potpori napora država koje teže k članstvu.

2.2. Zajedničko sudjelovanje na vojnim vježbama

Načelnik GS OS RH uputio je poziv za sudjelovanje OS Mađarske na tri vojne vježbe (ŠTIT 14, UDAR 14 i SPREMNOST 14) koje će se tijekom 2014. održati u RH. Pored zajedničkog uvježbavanja čime se podiže spremnost oružanih snaga obiju država, u nedostatku poligona za gađanje ciljeva u zraku u Mađarskoj, sudjelovanje OS Mađarske na vježbi ŠTIT 14 (bojevo gađanje PZO sustavima) je dobar primjer udruživanja i dijeljenja sposobnosti među NATO i EU članicama.

2.3. Sudjelovanje u međunarodnim operacijama

Supredsjedatelji potvrđuju da obje strane traže mogućnost daljnje suradnju u mirovnim operacijama.

2.4. Suradnja u obrani zračnog prostora

Istaknuto područje suradnje je suradnja u obuci u hrvatskom i mađarskom CRC-u za nadzor zračnog prostora (*Control and Reporting Center*) koju strane podupiru i ubuduće.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo obrane*
 s mađarske strane: *Ministarstvo obrane*
Rok: *31. prosinca 2014.*

3. GOSPODARSKA SURADNJA

3.1. Opća ocjena

Supredsjedatelji su sa zadovoljstvom konstatirali da je od održavanja prethodne sjednice MO nastavljen rast vrijednosti trgovinske razmjene.

Prema podacima Državnog zavoda za statistiku Republike Hrvatske, ukupna robna razmjena Republike Hrvatske i Mađarske u 2012. iznosila je 735,6 mil €, što je za 0,7 % više u odnosu na 2011. godinu. Izvoz je povećan za 0,9% i iznosio je 242,9 mil €, a uvoz u Hrvatsku je povećan za 0,6% i iznosio je 492,7 mil €. U prvih devet mjeseci 2013. godine ukupna robna razmjena iznosila je 896,9 milijuna eura što je 2,7 % više u odnosu na isto razdoblje 2012. godine. Hrvatski izvoz iznosio je 152,4 mil € (11,7% manje nego u istom razdoblju 2012.) dok je uvoz iznosio 744,4 mil € (6,3% više nego u istom razdoblju 2012.).

Prema podacima Središnjeg ureda za statistiku Mađarske, rast u bilateralnim trgovinskim odnosima 2011. godine nastavljen je i 2012.: ukupna robna razmjena bila je veća od 1,6 milijardi € (1608,4 mil €), to jest porasla je za 10,8% u odnosu na prethodnu godinu (2011: 1450,9 mil €). Mađarski izvoz povećan je za 9,5% i iznosio je 1266,7 mil €, a uvoz u Mađarsku je povećan za 16,3% i iznosio je 341,7 mil €. 2012. godine u bilateralnoj trgovini Mađarska je, što se pozicije u Hrvatskoj tiče, sačuvala 8. mjesto. U prvih devet mjeseci 2013. godine, u odnosu na isto razdoblje prethodne godine, ukupna robna razmjena donekle je smanjena, za 0,6% (2012.: 1178 mil €, dok 2013.: 1171,8 mil €). Mađarski izvoz je smanjen za 4,4% i iznosio je 895,1 mil €, dok je uvoz dalje rastao za 14,3% i iznosio je 276,7 mil €.

Supredsjedatelji su pozdravili da su u interesu unaprjeđenja gospodarske suradnje obje strane poticale uzajamna ulaganja, te sve oblike suradnje poslovnih subjekata. Prema hrvatskim statističkim podacima, mađarska izravna ulaganja u Hrvatsku u razdoblju od 1993. do drugog kvartala 2013. godine iznosila su 2,43 mlrd €, odnosno, 8,9% ukupnih stranih ulaganja u RH,

što Mađarsku svrstava na 4. mjesto stranih ulagača u Hrvatskoj. S druge strane, Mađarska je 30. destinacija za hrvatske ulagače u inozemstvu. Od ukupno 3,89 mlrd € eura uloženi u inozemstvo u razdoblju od 1993. do drugog kvartala 2013. hrvatski ulagači uložili su u Mađarsku 5,0 mil €, odnosno, 0,12%.

Prema podacima Mađarske narodne banke, glede vrijednosti izravnih mađarskih ulaganja u Hrvatskoj je uočeno smanjenje (2010.: 114,7 mil €, 2011.: 217,0 mil €, 2012.: 110,9 mil €), međutim, fond izravnih mađarskih ulaganja rastao je do 2011. godine (2010.: 2565,9 mil €, 2011.: 2912,4 mil €), no 2012. godine je smanjen za 1,1% i iznosio je 2882,8 mil €. Podudarno hrvatskim podacima, Mađarska je 4. najveći investitor u Hrvatskoj. Mađarska strana sa žaljenjem utvrđuje da izravna hrvatska ulaganja usmjerena na Mađarsku, kao i vrijednost fonda izravnih hrvatskih ulaganja u Mađarskoj imaju tendenciju smanjenja.

Dvije strane konstatirale su da razlika u podacima o međusobnoj robnoj razmjeni i ulaganjima proizlazi iz različite metodologije koju primjenjuju nadležne institucije dviju zemalja.

U cilju unaprjeđenja bilateralne gospodarske suradnje, dvije strane će nastaviti poticati daljnja međusobna ulaganja, kao i sve ostale oblike suradnje između poslovnih subjekata dviju zemalja.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo vanjskih i europskih poslova*
 s mađarske strane: *Ministarstvo nacionalnog gospodarstva*
Rok: *kontinuirano*

3.2. Suradnja na području energetike

Supredsjedatelji pozdravljaju što su na susretu hrvatskog i mađarskog predsjednika vlade održanom 7. svibnja 2012. godine premijeri pozvali na jačanje suradnje dviju država na području energetske politike u interesu povećanja sigurnosti opskrbe i diversifikacije.

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u cilju jačanja sigurnosti opskrbe energijom potpisan 8. veljače 2011. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum) predviđa utemeljenje međudržavnog povjerenstva te supredsjedatelji potiču njegovo sazivanje u prvoj polovici 2014. godine.

Strane su se usuglasile da će realizacija LNG-terminala u Hrvatskoj osigurati regiji alternativni pravac za dobavu prirodnog plina te da će pridonijeti diversifikaciji izvora. LNG terminal će postati naime i važnim punktom energetskog koridora sjever-jug koji se proteže od Poljske do Hrvatske.

Hrvatska strana je obavijestila da se aktivnosti na LNG terminalu odvijaju sukladno planu, a terminal je na listi projekata od posebnog interesa za EU (PCI) u području povećanja sigurnosti opskrbe regije plinom. Hrvatska strana će najkasnije do početka rada LNG terminala osigurati dvosmjerni transport plina.

Mađarska strana predlaže da Hrvatska razmotri osiguranje dvosmjernog transporta plina u punom kapacitetu i za druge izvore plina ukoliko postoji obostrani interes.

Strane su se dogovorile da će potpisati Zajedničku deklaraciju o osnivanju Jadranskog plinskog koridora između Hrvatske, Mađarske i Ukrajine koji podupire i Europska komisija. Koridor služi povećanju energetske sigurnosti regije, budući da uz relativno niske investicijske troškove, oslanjajući se na postojeću infrastrukturu, izgradnjom novih interkonekcija,

omogućivanjem dvosmjernog transporta pospješuje u regiji trgovinu plinom i smanjuje ovisnost o jednom dobavljaču.

Mađarska strana poziva hrvatsku stranu da osigura raspoloživost Jadranskog naftovoda u kriznim situacijama opskrbe naftom u odnosu na rezervirane, ali fizički neiskorištene kapacitete, stoga moli hrvatsku stranu da poduzme potrebne korake kako bi Jadranski naftovod bio dostupan mađarskoj strani i u slučaju kriznih situacija u Mađarskoj, u duhu Sporazuma.

Hrvatska strana ističe da sukladno važećoj EU regulativi i potpisanom Sporazumu Mađarska može koristiti kapacitete JANAF-a u kriznim situacijama opskrbe naftom.

MOL je za određene količine transporta nafte 2013. godine s JANAF-om potpisao ugovor o transportu nafte, te jadranski dobavni pravac iz Omišlja i u budućnosti smatra alternativnim pravcem opskrbe. Sukladno tomu mađarska strana može u slučaju smetnji u opskrbi naftom iskoristiti slobodne kapacitete JANAF-a pod tržišnim uvjetima. Projekt obnove, održavanja i dogradnje naftovoda JANAF-Adria nalazi se na listi projekata EU od zajedničkog interesa (PCI), koji se vezuju uz jačanje sigurnosti opskrbe regije naftom.

Hrvatska i Mađarska ostvaruju dobru suradnju u okviru Dunavske strategije na Projektu iskorištavanja geotermalne energije koji je upravo pokrenut, na projektu iskorištavanja biomase a u budućnosti i na razvoju pametnih mreža.

Hrvatska strana naglašava da je u cilju ispunjavanja kvota korištenja obnovljivih izvora energije u proizvodnji električne energije potrebno iskoristiti sav postojeći prirodni potencijal.

Dvije strane potiču održivi razvoj uvažavajući opći gospodarski interes u pograničnom području.

Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo gospodarstva
 s mađarske strane: Ministarstvo nacionalnog razvoja
 Rok: kontinuirano

3.3. Razvoj prometne infrastrukture

Obje strane pozdravljaju nastavak razgovora o dugoročnim strateškim planovima glede izgradnje prometnica i graničnih prijelaza. U tijeku je izrada studije izvodljivosti u kojoj će se utvrditi potreba i opseg izgradnje prometne infrastrukture.

Strane su potvrdile da je 16. prosinca 2013. godine održan tehnički sastanak radi usuglašavanja stavova o Sporazumu o održavanju cestovnih graničnih mostova na zajedničkoj državnoj granici, Okvirnom sporazumu o unaprjeđivanju povezivanja cestama za prelazak državnih granica, Prijedlogu Sporazuma o izgradnji trajektnog prijelaza na zajedničkoj državnoj granici između naselja Podravska Moslavina i Vejti, prijedlogu Sporazuma o odvijanju željezničkog prometa preko državne granice i Ugovoru o uspostavljanju točke spajanja između Branjinog vrha i Ivandarde, projektu proširenja željezničke pruge Koprivnica – Gyékényes, planu izrade projekta za studiju željezničke pruge Koprivnica – Kotoriba i uspostavi novih graničnih prijelaza. Dogovoreno je da se sljedeći sastanak organizira u prvoj polovici 2014. godine.

Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture
 s mađarske strane: Ministarstvo nacionalnog razvoja,
 Rok: kontinuirano

3.4. Turizam

Supredsjedatelji su pozdravili što je na 8. sjednici Mješovitog odbora za suradnju na području turizma, održanoj u Budimpešti 18. lipnja 2013. godine, kao okvir za daljnju suradnju istaknut nastavak zajedničkog sudjelovanja u prekograničnim programima i projektima, uključivo kvalitetan rad na trenutnim projektima iz IPA programa prekogranične suradnje Mađarska-Hrvatska 2007.-2013. kao i u okviru budućeg VFO 2014.-2020. Usuglašen je stav da je potrebno nastaviti s razmjenom iskustava u nacionalnim politikama, osobito na području oznake kvalitete u turizmu i ugostiteljstvu, te, snažnije surađivati u programima EK poput Calypsa, programa za seniore kao i budućih programa koji će tek biti raspisani.

Pozdravljena je već ostvarena suradnja na prijavi projekata seniorskog turizma s uključivanjem dionika iz Hrvatske. Obje strane očekuju snažnije povezivanje dionika obje države na budućim projektima bilo iz područja prekogranične suradnje bilo programa EK vezanih uz razvoj tematskih proizvoda, inovativnog i društveno odgovornog turizma, privlačenja investicija u turizmu te boljoj vidljivosti regije, uključujući i tješnju te kvalitetniju suradnju u okviru EUSDR, Prioritetnog područja 3 (Turizam, kultura i kontakti među ljudima).

Dvije su strane iskazale želju za nastavkom izuzetno uspješne i produktivne suradnje u sklopu međunarodnih institucija, posebno Svjetske turističke organizacije (UNWTO).

Obje strane podržavaju i spremne su pomoći u ostvarivanju kontakata turističkih dionika (turističke agencije, turistički savezi), s naglaskom na obrazovne ustanove dviju država.

S ciljem postizanja istaknutijeg značaja turizma u gospodarstvu pograničnih područja, MO smatra potrebnim uključiti sektor poljoprivrede (hrana, vino), jačati sposobnosti sektora malog i srednjeg poduzetništva u turizmu, ali i s turizmom i ugostiteljstvom povezanim djelatnostima, te definitivno ukazati na potrebu bolje povezanosti, s ciljem povećanja turističkog prometa pograničnih područja dviju zemalja.

Prema dogovoru dviju strana, sljedeću sjednicu hrvatsko-mađarskog Mješovitog odbora za suradnju na području turizma – sukladno načelu rotacije – organizirat će Hrvatska.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo turizma*
 s mađarske strane: *Ministarstvo nacionalnog gospodarstva*
Rok: *kontinuirano*

3.5. Malo i srednje poduzetništvo

Strane su suglasne da Radna skupina za malo i srednje poduzetništvo utemeljena 2007. godine nastavi s radom. Radna skupina je od osnivanja održala 8 sjednica. Od zadnje sjednice MO Radna skupina je održala dva stručna usuglašavanja (11. prosinca 2012. u Zagrebu, odnosno 9. prosinca 2013. u Budimpešti). Na sjednicama se raspravljalo o temama bitnim za razvoj malog i srednjeg poduzetništva za obje strane.

Strane smatraju važnim jačanje regionalne gospodarske integracije, ostvarivanje prekograničnih razvojnih projekata te razvoj gospodarstva koji se temelji na poslovnoj suradnji malih i srednjih poduzeća. U interesu ostvarivanja tih ciljeva strane pozdravljaju otvaranje ureda Poslovne mreže „Karpatska regija“ 21. ožujka 2013. u Osijeku. Mađarska strana je predložila da strane potiču mala i srednja poduzeća u Hrvatskoj i Mađarskoj na korištenje usluga ureda, a koje pridonose širenju bilateralnih gospodarskih i trgovinskih odnosa, kao i gospodarskom jačanju regije.

*Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo unutarnjih poslova
s mađarske strane: Ministarstvo unutarnjih poslova
Rok: kontinuirano*

5. PRAVOSUDNA SURADNJA

5.1. Supredsjedatelji su pozdravili dobre odnose između Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske i Ministarstva uprave i pravosuđa Mađarske, te su izrazili namjera da se i u budućnosti nastavi plodonosna suradnja na području pravosudne suradnje i borbe protiv korupcije. Dvije strane su suglasne da je primjereni forum za suradnju Sastanak srednjoeuropskih ministara pravosuđa u okvirima kojeg strane imaju mogućnost razmijeniti mišljenja o stajalištima koje zauzimaju u pojedinim pravosudnim pitanjima vezanim za EU. Na zadnjem (neformalnom) ministarskom sastanku održanom 28. studenog 2013. godine u Budimpešti Hrvatska je bila zastupljena četvrti put.

Kao primjere uspješne pravosudne suradnje navedeni su ovogodišnji projekti učenja jezika sufinancirani od EU, koji se odvijaju uz češko, poljsko, hrvatsko i mađarsko sudjelovanje a odnose se na područje pravosudne suradnje u kaznenim stvarima, koji će se iduće godine ponovno pokrenuti, kao i twinning projekt koji se treba ostvariti uz španjolsko-mađarsku suradnju, a koji za cilj ima daljnje unaprjeđenje sustava ovrhe. Dvije strane su, uz to, istaknule potporu europskoj integraciji zemalja Zapadnog Balkana na području pravosuđa te mogućnost suradnje u potpori razvoju pravosudnih sustava država Istočnoga partnerstva što bi se moglo realizirati među ostalima i u okviru twinning-projekata.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo pravosuđa*
 s mađarske strane: *Ministarstvo uprave i pravosuđa*
Rok: *kontinuirano*

6. KONZULARNA SURADNJA

6.1. Privremena mađarska konzularna agencija u Splitu

S aspekta konzularne zaštite mađarskih državljana koji u ljetnoj turističkoj sezoni posjećuju Hrvatsku, obje strane podupiru rad privremene mađarske konzularne agencije u Splitu, otvorene temeljem odluke sa zajedničke sjednice hrvatske i mađarske vlade, u listopadu 2005. godine.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo vanjskih i europskih poslova*
 s mađarske strane: *Ministarstvo vanjskih poslova*
Rok: *kontinuirano*

6.2. Hrvatsko-mađarske konzularne konzultacije

S obzirom na pripreme Republike Hrvatske za ulazak u schengenski prostor, hrvatska strana predlaže da se u 2014. godini održe Hrvatsko-mađarske konzularne konzultacije, na kojima bi se, između ostaloga, razmotrile:

- mogućnosti i načini pružanja stručne pomoći i prijenosa iskustava mađarske strane u obrazovanju konzularnih službenika;
- mogućnosti daljnjeg proširenja konzularne suradnje u trećim zemljama.

Temeljem rečenog na hrvatsko-mađarskim konzularnim konzultacijama održanim 5. listopada 2012. u Zagrebu, mađarska strana je i dalje spremna pružiti stručnu pomoć za učinkovito obrazovanje konzularne službe hrvatskoga MVEP-a. U cilju proširivanja konzularne suradnje

na treće zemlje, po uzoru hrvatsko-mađarske konzularne suradnje započete 15. siječnja 2011. u Kišinjevu, mađarska je strana – u slučaju potrebe – spremna proučiti primanje zahtjeva za izdavanje hrvatskih viza u trećim zemljama u kojima funkcionira mađarsko predstavništvo za izdavanje viza.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo vanjskih i europskih poslova*
 s mađarske strane: *Ministarstvo vanjskih poslova*
Rok: *kontinuirano*

7. PREKOGRANIČNA SURADNJA

7.1. IPA Prekogranični program Mađarska-Hrvatska

Supredsjedatelji ističu da prekogranični program suradnje financiran iz Instrumenta pretpriprustupne pomoći (IPA) inicijativama na lokalnoj razini približava jedne drugima građane država članica EU i država kandidatkinja, te na taj način osigurava održiv razvoj prekograničnog područja. Izrazili su uvjerenje da zajednički projekti za razvoj zaštite okoliša, infrastrukture, turizma i istraživanja te projekti koji potiču smanjivanje jezičnih barijera pridonose dobrosusjedskim odnosima, zajedničkom rastu i prosperitetnoj suradnji. Supredsjedatelji su podržali realizaciju i provedbu zajedničkih projekata koji jasno pokazuju uspjeh hrvatsko-mađarske prekogranične suradnje.

Vezano uz programiranje teritorijalne suradnje između dvije zemlje za novu financijsku perspektivu 2014.-2020., supredsjedatelji su sa zadovoljstvom pozdravili činjenicu da su usuglašeni stavovi oko ulaganja u područja poduzetništva, zaštite prirodnih i kulturnih resursa, edukaciju, i poticanje suradnje između institucija te su podržali postizanje daljnjih usuglašavanja vezano uz ulaganja u sektor prometa i područje zapošljavanja na koje će se dalje fokusirati izrada Programskog dokumenta te su pozdravili daljnje planirane korake prema eventualnom usuglašavanju suradnje u drugim tematskim cjelinama.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova*
 Europske unije
 s mađarske strane: *Nacionalna razvojna agencija*
 Programski ured Széchenyi
Rok: *kontinuirano*

7.2. Hrvatsko-mađarski Prekogranični regionalni forum za koordinaciju

Mađarska strana pozdravlja što je 20. siječnja 2013. godine stupio na snagu međuvladin sporazum koji služi kao temelj za hrvatsko-mađarski Prekogranični regionalni forum za koordinaciju, čije osnivanje smatra iznimno važnim. Mađarska je 5. srpnja 2013. godine obavijestila hrvatsku stranu da je supredsjedateljicom imenovana pomoćnica ministra dr. Zöld-Nagy Viktória te je zamolila hrvatsku stranu da izvijesti o hrvatskom supredsjedatelju. Hrvatska strana vodi računa o donošenju odluke o imenovanju supredsjedatelja s hrvatske strane u Hrvatsko-mađarskom Prekograničnom forumu za koordinaciju i razmatra kadrovska rješenja za navedeno.

Supredsjedatelji su pozvali na što skorije osnivanje Foruma u cilju jačanja prekogranične suradnje.

7.3. Europske grupacije za teritorijalnu suradnju

Supredsjedatelji su pozdravili što je tragom odluke Hrvatskog sabora donesene na sjednici održanoj 14. lipnja 2013. godine (izglasavanje zakona o provedbi Uredbe (EZ) br. 1082/2006

Europskog parlamenta i Vijeća od 15. srpnja 2006. godine o Europskoj grupaciji za teritorijalnu suradnju /EGTC uredba/) omogućeno priključivanje hrvatske strane grupacijama.

Mađarska je izrazila želju da hrvatska strana poduzme sve potrebne mjere kako bi se omogućilo priključivanje hrvatskih županija grupacijama i time jačanje hrvatsko-mađarske suradnje, odnosno da o takvim inicijativama obavijesti mađarsku stranu.

Hrvatska strana je donošenjem Zakona o provedbi navedene Uredbe stvorila zakonski okvir za pristupanje hrvatskih subjekata EGTC-ima, a time je otvoren put i za pristupanje hrvatskih županija u EGTC-e. Donošenje odluka o tome u nadležnosti je njihovog predstavničkog tijela.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo uprave*
 s mađarske strane: *Ministarstvo uprave i pravosuđa*
 Ured programa Széchenyi neprofitni d.o.o.
Rok: *kontinuirano*

8. POLJOPRIVREDA, ZAŠTITA OKOLIŠA I PRIRODE

8.1. Poljoprivreda i ruralni razvoj

MO pozdravlja nastavak suradnje kroz potpisanu deklaraciju „Dunav soja“ a vezano uz povećanje GMO free soje u Europi. Supredsjedatelji su također pozdravili mogućnost zajedničkog pružanja pomoći zemljama u regiji kroz twinning projekte uzimajući u obzir korisno iskustvo Republike Hrvatske u nedavno završenom pristupnom procesu. Uzajamni je interes nastavak suradnje kroz zajedničku Stalnu hrvatsko-mađarsku komisiju za vodno gospodarstvo kao i suradnja kroz redovite sastanke direktora veterinarskih Uprava Austrije, Slovačke, Mađarske, Češke, Slovenije, Bugarske, Rumunjske i Hrvatske s ciljem izrade zajedničkog stava na novi paket o službenim kontrolama i zdravlju životinja kojega je pripremila EK.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo poljoprivrede*
 s mađarske strane: *Ministarstvo ruralnog razvoja*
Rok: *kontinuirano*

8.2. Zaštita okoliša i prirode

Suradnja Republike Hrvatske i Mađarske na području zaštite okoliša provodi se temeljem Sporazuma o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske na području zaštite okoliša i prirode.

Supredsjedatelji su istaknuli uspješnu suradnju dviju država u području zaštite okoliša i prirode. Hrvatska i mađarska strana izrazile su spremnost za nastavak suradnje na provedbi Sporazuma o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske na području zaštite okoliša i prirode.

Strane su potvrdile prethodno dogovorena područja suradnje:

- razmjena iskustva u provedbi Aarhuske konvencije,
- prekogranični promet otpadom,
- zaštita tla – provedba Nitratne direktive,
- zaštita voda
- razmjena iskustva o proglašenju područja za NATURA-u 2000,
- proširenje prekograničnog rezervata biosfere Mura-Drava-Dunav.

Strane su suglasne da će se gore navedeni ciljevi ostvariti putem Mješovitog odbora za zaštitu okoliša i prirode, datum i mjesto održavanja sljedeće sjednice kojeg će odrediti u prvom polugodištu 2014. godine.

Obje strane su pozitivno ocijenile sjednicu Pododbora za zaštitu prirode održanu 21. studenog 2012. u Drávaszentesu, čija je glavna tema bila zajednički Rezervat biosfere.

Najvažniji rezultat suradnje na području zaštite prirode je uspostavljanje Prekograničnog rezervata biosfere Mura-Drava-Dunav između Hrvatske i Mađarske, u okvirima UNESCO-ova programa „Čovjek i biosfera“. Glavni cilj uspostavljanja rezervata je očuvanje posebnih vodenih i priobalnih staništa i prirodnih vrijednosti graničnog područja Mura-Drava-Dunav koji se vezuju uz tri rijeke, uz ostvarivanje održivih razvojnih ciljeva.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo zaštite okoliša i prirode
 s mađarske strane: Ministarstvo ruralnog razvoja
 Rok: kontinuirano

9. SURADNJA NA PODRUČJU ZNANOSTI, OBRAZOVANJA I KULTURE

9.1. Obrazovanje

Obje strane pozdravljaju pripremu Programa suradnje u području obrazovanja i znanosti između Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske i Ministarstva ljudskih resursa Mađarske za razdoblje 2014.- 2017. za potpisivanje. Obje strane potvrđuju da će do njegovog potpisivanja vrijediti odredbe dosadašnjeg Programa.

Strane podupiru inicijative kao npr. „Stipendija Balassi“ Instituta Balassi na kojoj je ove godine sudjelovao i hrvatski stipendist između 15. rujna – 15. prosinca 2013. Strane podupiru i sve ostale stipendije dodijeljene hrvatskim i mađarskim studentima u akademskoj 2013. /2014. godini, te hrvatsko-poljsko-mađarski povijesni dječji kamp održan između 16-20. rujna 2013. u Zanki.

9.2. Znanost

Izražava se zadovoljstvo dosadašnjom intenzivnom suradnjom u području znanosti između dviju zemalja putem uspješne provedbe 90 hrvatsko-mađarskih znanstvenoistraživačkih projekata te se predlaže pokretanje novog ciklusa sufinanciranja zajedničkih znanstvenoistraživačkih projekata raspisivanjem novog Natječaja, u siječnju 2014. godine.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta
 s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa
 Rok: u što kraćem roku

9.3. Kultura i zaštita kulturne baštine

a) Supredsjedatelji pozdravljaju činjenicu da je za daljnji razvoj mnogostrane hrvatsko-mađarske kulturne suradnje mađarska strana donijela odluku o uspostavi instituta za kulturu u Zagrebu, što je hrvatska strana podržala. Institut za mađarsku kulturu otvorit će se 3. siječnja 2014. godine. Strane će pospješiti što skorije sklapanje bilateralnog sporazuma o otvaranju, djelovanju i radu kulturnih centara. Mađarska strana predlaže hrvatskoj strani uspostavljanje instituta za kulturu u Budimpešti.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo kulture
 s mađarske strane: Ministarstvo uprave i pravosuđa

Rok: kontinuirano

b) Mađarska strana predlaže popisivanje aktivnosti nastalih na području amaterskih kulturnih i umjetničkih djelatnosti, te njihov daljnji razvoj, proširenje i potporu.

*Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo kulture
s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa*

Rok: u što kraćem roku

c) MO pozdravlja što Samobor i Pečuh u svom sporazumu o suradnji potpisanom 2004. godine pridaju posebnu pozornost skrbi o nasljeđu slikara Zlatka Price rođenog u Pečuhu.

*zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo kulture
s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa*

Rok: u što kraćem roku

d) Mađarska strana poziva na sklapanje neposrednih sporazuma između nadležnih institucija i organizacija državnog djelokruga, pa tako i na ponovno pregovaranje o sporazumu o suradnji potpisanom 2003. godine između Mađarskog instituta za kulturu te Lektorata likovne umjetnosti i Hrvatskog kulturnog sabora.

*Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo kulture
s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa*

Rok: u što kraćem roku

e) Mađarska strana ustvrđuje da su na području zaštite kulturne baštine strukovne veze od 2007. godine u zastoju. Stoga predlaže da se stručni kontakti što skorije ponovno uspostave.

*Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo kulture
s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa uz uključivanje Centra Forster*

f) Strane podržavaju suradnju muzeja, galerija, knjižnica, arhiva i istraživačkih institucija, te strukovnih organizacija za zaštitu kulturne baštine koji se bave istraživanjem i zaštitom pokretne i nepokretne, nadalje nematerijalne kulturne baštine.

*Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo kulture
s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa uz uključivanje Centra Forster*

g) Strane će nastaviti suradnju na području dokumentiranja i zaštite crkvene, narodne i ostale arheološke i graditeljske baštine, s posebnom pozornošću na zajedničku kulturnu baštinu pograničnih područja dviju država. U interesu boljeg razumijevanja predlažu da se u sklopu prekograničnog programa suradnje uspostavi zajednička baza podataka toponima, odnosno arheološke i graditeljske baštine duž državne granice i na područjima nastanjenim pripadnicima nacionalnih manjina.

*Zaduženi: s hrvatske strane: Ministarstvo kulture
s mađarske strane: Ministarstvo unutarnjih poslova*

h) Strane će surađivati u digitaliziranju, očuvanju i ostvarivanju dostupnosti kulturne baštine. U tu svrhu će Mađarski nacionalni digitalni arhiv (MaNDA) koji u Mađarskoj obavlja tu zadaću

stupiti u kontakt s hrvatskim partnerskim organizacijama. Strane će surađivati u tome da njihova zajednička kulturna baština bude dostupna svima preko *Europeane*.

i) U okviru regionalnih razvojnih projekata strane će surađivati u izradi bilateralnih i multilateralnih programa koji za cilj imaju integrirano iskorištavanje vrijednih nekretnina kulturne baštine, putem zajedničkih projekata EU. Strane će temeljem prihvaćenih operativnih programa formirati radnu grupu.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo kulture
 s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa uz uključivanje Centra Forster

j) Strane podupiru intenzivniju suradnju u projektu naziva „Dunav - put kulture” i u Strategiji Europske unije za Dunavsku regiju, u okvirima Radne zajednice podunavskih regija. Važno područje strateške suradnje je i pokretanje zajedničkog programa za dokumentiranje još postojeće historicističke, secesijske graditeljske baštine izgrađene među ostalima na prekretnici 19.-20. stoljeća, priključujući se time sličnim inicijativama u regiji.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo kulture
 s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa uz uključivanje Centra Forster

k) MO predlaže hrvatskoj i mađarskoj strani da, u okvirima financijskih mogućnosti, razmotre identificiranje lokaliteta vezanih za povijest i kulturu hrvatske i mađarske zajednice te proglašavanje istih povijesnim lokalitetima.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo kulture
 s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa uz uključivanja Centra Forster

l) Strane će, u omjeru svojih financijskih mogućnosti, uzajamno surađivati u projektima usmjerenim na istraživanje, dokumentiranje, održavanje i rekonstrukciju pokretne i nepokretne kulturne baštine.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo kulture
 s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa
Rok: kontinuirano

10. OSTALA PODRUČJA SURADNJE

10.1. Zdravstvo

Supredsjedatelji pozdravljaju potpisivanje Memoranduma o suradnji u području zdravstva i medicine za naredno četverogodišnje razdoblje. U cilju unaprjeđenja bilateralne suradnje, dvije strane će nastaviti suradnju u područjima modernizacije sustava zdravstvene skrbi, u kontekstu demografskog starenja, suzbijanja i liječenja nezaraznih bolesti, suradnju u pitanjima vezanim uz mobilnost zdravstvenih stručnjaka i prekograničnu zdravstvenu skrb. Kao nova područja suradnje strane izražavaju interes u pitanjima vezanim uz ICT tehnologije u zdravstvenom sustavu kao i ujednačavanje standarda kvalitete i sigurnosti u području presađivanja organa.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* Ministarstvo zdravlja

s mađarske strane: Ministarstvo ljudskih resursa
 Rok: *kontinuirano*

10.2. Razminiranje

Dvije strane su sa zadovoljstvom potvrdile da je 31. listopada 2013. godine završen projekt prekogranične suradnje „De-mine HU-HR“ financiran iz IPA CBC Mađarska-Hrvatska 2007.-2013. koji je prezentiran na MO. Ukupno je ovim projektom razminirano 2,6 km² minski sumnjivog prostora s obje strane granice, od čega na mađarskoj strani 1 km², a na hrvatskoj strani 1,6 km² te je pronađeno i uništeno 152 komada mina i neeksplozivnih ubojnih sredstava, od čega na mađarskoj strani 32 komada. Krajnji rezultat je da je hrvatsko-mađarska granica u sektoru D između Osječko-baranjske županije i županije Baranya u dužini 80 km razminirana, odnosno ovim projektom je Mađarska riješila ukupan minski problem na svom teritoriju.

Realizacijom ovog projekta je omogućen rad drugim institucijama koje će raditi na utvrđivanju granice, zamjeni graničnih kamena, kontroli granice itd., a što je najvažnije povećana je sigurnost mještana sa obje strane granice.

Obje strane smatraju važnim nastavak suradnje u narednom programskom razdoblju 2014.-2020. kroz projekte uklanjanja eksplozivnih ostataka rata gdje bi se na mađarskoj strani rješavao problem neeksplozivnih ubojnih sredstava iz II. Svjetskog rata, a na hrvatskoj strani uklanjanje minskih polja iz Domovinskog rata, što je u skladu s Dunavskom strategijom.

Zaduženi: s hrvatske strane: Hrvatski centar za razminiranje
s mađarske strane: Ministarstvo obrane
 Rok: *kontinuirano*

10.3. Zaštita i spašavanje

MO Naglašava važnost suradnje u području zaštite i spašavanja koja se provodi temeljem Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske o suradnji u zaštiti od prirodnih i civilizacijskih katastrofa potpisanog 1997. godine. Suradnja na ovom području je tradicionalno uzorna te se jednako uspješno odvija kako na državnoj tako i na županijskoj razini odnosno razini područnih ureda zaštite i spašavanja. Supredsjedatelji posebno naglašavaju zajedničku suradnju na području obrane od poplava koja je dodatno operacionalizirana provođenjem projektnih aktivnosti u okviru projekta DRAVIS 3 (IPA). Također ističu uspostavljenu razmjenu stručnjaka za krizno upravljanje, pripadnika civilne zaštite i vatrogasaca kao i zajedničko sudjelovanje u organiziranju te provedbi vježbi zaštite i spašavanja.

Zaduženi: s hrvatske strane: Državna uprava za zaštitu i spašavanje
s mađarske strane: Glavna uprava za krizno upravljanje
 Rok: *kontinuirano*

10.4. Prostorno uređenje

Strane stavljaju veliki naglasak na prostorni razvoj i prostorno uređenje kojim se osigurava između ostalog povezivanje teritorija Republike Hrvatske s europskim prostornim sustavima (prometni, energetske i ostali infrastrukturni koridori), planiranje djelatnosti i aktivnosti u prostoru (naselja, gospodarske, turističke i ostale zone), raspodjela građevinskog zemljišta te osiguranje pogodnih poslovnih uvjeta za razvoj gospodarstva. Dvije strane naglašavaju važnost razmjene iskustva stručnjaka na svim područjima koja se odnose na prostorni razvoj i prostorno uređenje na državnom nivou Republike Hrvatske i Mađarske te posebno suradnju u Strategiji EU za Dunavsku regiju.

U području prostornog uređenja i gradnje hrvatska strana je u završnoj fazi donošenja novih zakona koji reguliraju ovu materiju, a koji uvode novi sustav prostornog uređenja. U tom smislu očekuje se dobra suradnja, kako prilikom definiranja područja zajedničkog interesa, tako i realizacije projekata u kontaktnom području.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ministarstvo graditeljstva i prostornoga uređenja*
 s mađarske strane: *Ministarstvo unutarnjih poslova*
 Ministarstvo nacionalnog gospodarstva
 Ministarstvo nacionalnog razvoja
 Ministarstvo vanjskih poslova

Rok: *kontinuirano*

10.5. Pitanja manjina

Supredsjedatelji sa zadovoljstvom utvrđuju da se suradnja, koja se među dvjema državama ostvaruje na području zaštite nacionalnih manjina, odvija na razini visokih europskih standarda. Pitanjima vezanim uz zaštitu mađarske manjine u Hrvatskoj i hrvatske manjine u Mađarskoj bavi se hrvatsko-mađarski Međuvladin mješoviti odbor za provedbu Sporazuma između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o zaštiti mađarske manjine u RH i hrvatske manjine u Republici Mađarskoj (MOM) čiji se idući sastanak očekuje u prvoj polovici 2014. godine.

MO pozdravlja što je hrvatska strana izvršila zajednički preuzete obveze o proširenju i obnovi hrvatskog kazališta u Pečuhu. MO predlaže mađarskoj strani da iznađe mogućnost financiranja obnove i proširenja Hrvatskog kazališta u Pečuhu, koje ima iznimno važnu ulogu u kulturnom životu hrvatske narodne zajednice u Mađarskoj. Supredsjedatelji također pozdravljaju prijedlog da mađarska i hrvatska strana razmotre mogućnosti financiranja izgradnje iz europskih fondova.

MO je svjestan iznimne važnosti obrazovanja na materinjem jeziku u cilju stvaranja što boljih uvjeta za očuvanje i razvijanje manjinskog nacionalnog identiteta, kako sada, tako i u budućnosti.

MO preporuča da se mogućnosti financiranja obnove Osnovne škole u Lugu, izgradnje školske sportske dvorane i nabave školskog autobusa razmotre u okviru MOM-a.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Državni ured za Hrvate izvan Republike Hrvatske*
 s mađarske strane: *Ministarstvo uprave i pravosuđa*
 Ministarstvo ljudskih resursa

Rok: *prva polovica 2014. godine*

10.6. Razmjena i uzajamna zaštita klasificiranih podataka

Strane su (s mađarske strane Ured za nadzor za nacionalnu sigurnost temeljem ovlaštenja dobivenog rješenjem br. 54/2013. (IV.16.) ME.) 31. listopada 2013. godine u Zagrebu održale sastanak vezano za sklapanje bilateralnog ugovora o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka. Ugovor je temelj daljnje suradnje vezano za zaštitu klasificiranih podataka i kibernetičku obranu. Potpisivanje ugovora očekuje se početkom 2014. godine, no isto je ovisno o trajanju postupaka koje su strane u obvezi provesti na nacionalnoj razini.

Zaduženi: *s hrvatske strane:* *Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost*
 s mađarske strane: *Ured za nadzor za nacionalnu sigurnost - Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority)*

Rok: *prvo polugodište 2014.*

U Zagrebu, 18. prosinca 2013.

U ime Vlade Mađarske



(Németh Zsolt)

U ime Vlade Republike Hrvatske



(Joško Klisović)